

I. PERSONAL DATA

NOME E COGNOME	Firmina Anna Pagano
NUMERO DI TELEFONO	+39 3483422306
INDIRIZZO E-MAIL	f.pagano@argupartners.it
PAGINA WEB	www.argupartners.it
URL LINKEDIN	https://www.linkedin.com/in/firmina-anna-pagano-4a22b02b/ https://www.proz.com/profile/46238
MADRE LINGUA	Tedesco/Italiano
COMBINAZIONI LINGUISTICHE	Italiano > Tedesco Inglese > Tedesco Tedesco > Italiano Inglese > Italiano

II. ESPERIENZE PROFESSIONALI

Da Gennaio 2018	Co-Fondatrice di Argupartners snc All'interno dell'azienda mi occupo di traduzione, revisione, localizzazione e transcreation per offrire ad aziende, studi e professionisti che operano sul mercato internazionale un servizio che comprende la presentazione della propria azienda e/o attività, dei loro servizi e prodotti, cataloghi ecc., la gestione delle relazioni con clienti e fornitori, compreso la traduzione di documenti contrattuali, contenziosi, corrispondenza commerciale, ecc.
Da Gennaio 2014	Traduttrice Freelance Mi occupo di traduzioni e revisioni collaborando con fornitori di servizi linguistici per progetti di traduzione in ambito giuridico-commerciale, Web, Lifestyle, tecnico/medicale
Da Febbraio 2013 – Gennaio 2014	Revisore/traduttrice Inhouse presso Globe Group S.R.L. a Perugia Mi occupo di traduzione e revisione di traduzioni di testi tecnici, marketing, commerciali e legali. Inoltre sono coinvolta nella selezione di nuovi traduttori di

madre lingua tedesca.

Da Maggio 2011 – Gennaio 2013

Traduttrice Freelance

Collaboro con fornitori di servizi linguistici occupandomi di traduzioni nel settore commerciale e legale, marketing e tecnico/medicale.

Da Febbraio 2008 – Maggio 2011

Traduttrice Inhouse presso Nexo s.r.l. a Perugia

Mi occupo di traduzioni commerciali e legali, tecnici/medicali e marketing.

Da Ottobre 1996 – Giugno 1998

Docente e traduttrice

Presso la Scuola di lingue e Agenzia di traduzioni di Kathi A. Lewis nella sede di Nylstar CD a Cesano Maderno (MI)

III. QUALIFICHE

Luglio 2020

Master in Traduzione Settoriale EN > IT e IT > DE

Traduzione Giuridico-commerciale, industria del turismo, per il Web
SSIT Pescara

Novembre 2020

Corso in alta Formazione di traduzione medica EN > IT

SSIT Pescara

22 Settembre 2018

Traduzione in Pratica: Tradurre i Contratti

STL Formazione

8 Marzo - 5 Aprile 2016

La revisione editoriale

STL Formazione

25 Marzo e 1 Aprile 2014

Transcreation dei testi pubblicitari e promozionali

STL Formazione

Gennaio-Marzo 2012

Il diritto per tradurre (Modulo 1 e 2):

capire i contratti per tradurli consapevolmente

Kommunika: Risorse per gli aspiranti traduttori in Italia e nella Svizzera Italiana

Novembre 2001 – Giugno 2002

Lingua italiana

storia della lingua tedesca

letteratura della lingua tedesca

Traduzione e Versione di tedesco

S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori (MI)

Novembre 1992 – giugno 1993

Diritto Pubblico

Diritto Privato

Corso di Laurea di Scienze Politiche per il conseguimento del riconoscimento degli Studi eseguiti in Germania
Università degli Studi di Salerno

Ottobre 1984 – dicembre 1991

Corso di Laurea in Scienze Sociali

Ruhr-Universität Bochum (D) Laurea

IV. SERVIZI

Traduzione

Proofreading/Revisione

Machine Translation Post-Editing

V. CAT-TOOL

SDL TRADOS STUDIO 2021